



Ексклюзив для газети «Громада»

ВІТАЛІЙ ПОРТНИКОВ нотатки за лютий

## КІНЕЦЬ «МЕДОВОГО МІСЯЦЯ»



Лютий 2020 року завершується прогнозами про швидку зміну глави українського уряду. Наступником Олексія Гончарука, який здійснив стрімкий і нічим не обґрунтований кар'єрний зліт, незабаром, після обрання президентом України Володимира Зеленського, називають Сергія Тігіпка – бізнесмена і політика часів Віктора Януковича. Тігіпко очолював виборчий штаб Януковича під час кампанії 2004 року, а після того, як лідеру донецького кримінального клану вдалося здобути перемогу на виборах 2010 року,

став віце-прем'єром в уряді Миколи Азарова і продовжував підтримувати Януковича практично до останніх днів Майдану 2013-2014 років. Іншими претендентами на посаду прем'єра називають бізнесмена Валерія Хорошковського, який під час правління Януковича очолював Службу безпеки України, а зараз активно спілкується із Зеленським та міністром внутрішніх справ Арсеном Аваковим. Жоден з претендентів явно не вписується у визначення «нового обличчя» – але ж саме з гаслами оновлення влади перемагав Зеленський. Але зараз новий президент замислюється про повернення у владу команди часів Януковича, яка один раз вже довела країну до політичної і економічної катастрофи. Чому ж Зеленський хоче зробити такий різкий стрибок в минуле?

Можливо, тому, що «медовий мі-

стор.2

## МАГДЕБУРЗЬКЕ ПРАВО – ПАНАЦЯ ЧИ НЕВДАЛА СПРОБА РЕФОРМУВАННЯ МІСТ?

Марія Дорош

Сьогодні міста в усьому світі розвиваються шаленими темпами: межі міст розширюються, населення постійно зростає, будівлі стають вище, і вище, а новітні технології стають невід'ємною частиною життя містян. Проте ж, так було не завжди. Колись це були поселення, що часто нагадували пастку, в якій люди жили в неналежних умовах, помирили від антисанітарії, потерпали від криміналу та віддавали майже весь свій заробіток, як оброк. Зміні такого режиму та початку розвитку міст в Європі послугувало Магдебурзьке право. Саме воно дало потужний поштовх для трансформації міст в центри торгівлі та оплот можливос-

тей для людей.

Аби збагнути, чому ж саме Магдебурзьке право стало тією соломинкою, за яку хапалися поселення Середньовіччя, варто детально розібратися в його суті. Магдебурзьке право відоме як правова система самоврядування, що зародилася ще за Середньовіччя у Центральній Європі, а саме, в місті Магдебург. Як уже відомо, суттю Магдебурзького (інша назва – Німецького) права є самоврядування містян. До введення цієї системи феодалі керували поселеннями на свій розсуд, збирали оброк з жителів та самостійно

стор.5

Роботи художника Олександра Грехова, виставлені для огляду у 2019 році на станції киявського метро Тараса Шевченка в рамках проекту "Квантовий стрибок Шевченка"

## A DAY AT THE FRONTLINE: THE FALL WON'T KILL YOU (IT'S THE SUDDEN STOP AT THE END!) Part 2



Accounts of a volunteer named Mr. Bojangles from the frontline in Ukraine. The name and locations are changed for security reasons

The night drags on. Mostly quiet. There is a steel plant in Avdiivka, and it quite often lights up the night sky. Yet another example of this unusual war. Imagine having a normal factory job, but right on the border between Russian-occupied territory? In 2017, there was fierce fighting there, and how the plant continues to function is something I will not understand. Ever. To me, it is an exercise in the absurdity of life, and sporadic fighting still occurs in the area. Whoever keeps it running deserves a medal, or something more.

The sounds of a quiet spring night in a small, rural town settle in. All the workers and villagers have gone home. The children stop riding their bikes. My dog is settled under the APC, though easily roused and a good lookout. Most of the time. When I see headlights coming down the long, straight road coming out of town I immediately perk up and keep vigilant. Could be a villager coming home from a night out,

or it could be something else. People think these kinds of scenes play out like in movies, but they do not. Indeed, the relentless boredom followed by moments of adrenalin, subsequently followed by more boredom would make for a very non-blockbuster film. It is life though. My life at the moment.

Sometimes a military truck or another kind of vehicle comes barreling down my road, or the main road coming in at a 90-degree angle. The headlights put off a glow on the surrounding trees, and it makes sense why they are driving so fast. I think to myself how f\*cked we could be if someone really came along with malicious intentions, or the Russians said to hell with it and pressed an assault here. It is actually quite easy to kill a human being. We are all soft and pink on the inside. Compared to bears, sharks, or dinosaurs, we are pretty weak in terms of inherent offensive and defensive capabilities. The only thing keeping humans where we are on the food chain

стор.3



Ukrainian Consulate  
San Francisco

Від лютого 2020 року

**ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ З НАГОДИ ДНЯ ГЕРОЇВ НЕБЕСНОЇ СОТНІ**

Дорогі українці!

Сьогодні ми вшановуємо подвиг Героїв Небесної Сотні, які віддали свої життя за європейський вибір нашого народу, демократичні цінності, можливість жити гідно та будувати краще майбутнє.

Цей день – данина жертвості, героїзму, мужності та патріотизму.

Це символ незламності та джерело натхнення для українських воїнів, які нині захищають Україну.

Закликаю весь український народ до єдності у цей сповнений викликів для нашої держави час.

Водночас хочу запевнити, що курс держави на реалізацію ключових вимог українського суспільства залишається незмінним.

Ми також маємо робити все, щоб трагічні події 18-20 лютого 2014 року ніколи не повторилися. Адже людське життя є найвищою цінністю.

Висловлюю глибокі співчуття родинам усіх загиблих на Майдані.

Вічна пам'ять Героям.

Слава Україні! Героям Слава!

**ПАМ'ЯТАЄМО ГЕРОЇВ НЕБЕСНОЇ СОТНІ!**

20 лютого відзначається День Героїв Небесної Сотні – людей, які повстали проти несправедливості на захист ідеалів демократії, громадянських прав і свобод, європейського майбутнього України.

Цього дня 2014 року загинуло найбільше активістів Майдану під час Революції Гідності, коли протистояння між українським народом і тодішнім режимом сягнуло свого

# ПРЕС-РЕЛІЗ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА УКРАЇНИ В САН-ФРАНЦИСКО

піку.

21 лютого 2014 року офіційна влада України юридично визнала загиблих мітингувальників Майдану жертвами режиму. Цього ж дня на Майдані відбулося прощання з ними, яких в жалобних промовах назвали «Небесною сотнею», а під час прощання із загиблими лунала жалобна пісня «Пливе кача...», яка стала українським народним ревіємом. Активісти Майдану Сергій Нігоян та Михайло Жизневський відкрили сумний список Небесної Сотні, того ж дня в лісі під Києвом було знайдено тіло зі слідами тортур активіста Юрія Вербицького.

З 18 по 20 лютого на Майдані загинуло 78 осіб, після 20 лютого – ще 20. Усі вони увійшли до меморіалу борців за Українську Незалежність.

Згідно з Указом Президента від 11 лютого 2015 року «Про вшанування подвигу учасників Революції Гідності та увічнення пам'яті Героїв Небесної Сотні» 20 лютого щорічно відзначається День Героїв Небесної Сотні.

105 Героям Небесної Сотні помертньо присвоєно звання Герой України, а троє іноземців – громадянин Білорусі Михайло Жизневський, Грузії – Зураб Хурція і Давид Кіпіані помертньо нагороджені орденами Героїв Небесної Сотні.

Сьогодні в багатьох містах проводяться меморіальні заходи, присвячені пам'яті загиблих героїв – Україна заплатила надто високу ціну за звільнення від диктатури і свій цивілізаційний вибір – бути частиною Європи.

**ЗАЯВА МЗС ДО 6-их РОКОВИН ПОЧАТКУ ЗБРОЙНОЇ АГРЕСІЇ РОСІЇ ПРОТИ УКРАЇНИ**

Цього дня минає 6 років з початку збройної агресії Російської Федерації проти України.

20 лютого 2014 року російські війська розпочали окупацію Автономної Республіки Крим та міста Севастополя, підірвавши мир та безпеку на континенті.

Своїми протиправними діями Росія порушила основоположні принципи міжнародного права, на яких базуються міжнародні відносини у сучасному світі і які є основою для підтримки миру і стабільності – принципи незастосування сили чи погрози силою, поваги до суверенітету і територіальної цілісності незалежних держав, а також непопушності кордонів.

Завдяки єдності всіх громадян України, мужності наших воїнів та підтримці міжнародних партнерів, Україна відстояла свою незалежність, зупинивши просування агресора на Донбасі, а міжнародне співтовариство засудило злочин агресії і не визнало спробу анексії Криму.

Наслідки вчиненого Росією міжнародного злочину трагічні – окупація частини території України, десятки тисяч загиблих і поранених, півтора мільйони внутрішньо переміщених та мільйони українських громадян, змушених жити на тимчасово окупованих територіях в умовах терору та системних порушень прав людини.

Росія також ігнорує свої міжнародні зобов'язання як держави-окупанта. Вже сам прояв української ідентичності є тяжким злочином в очах окупантів. Репресії зазнає корінний народ Криму – кримські татари. Переслідування за політичними мотивами на основі сфаб-

рикованих звинувачень стало звичною практикою для російської окупаційної влади. До злочинів окупантів належить проведення незаконного призову до російських збройних сил, системна політика переселення мешканців Росії на тимчасово окуповані українські території з метою зміни їхнього демографічного складу, примусова паспортизація громадян України, прискорена мілітаризація окупованих територій.

Вимагаємо від Росії приступити до безумовного виконання власних зобов'язань як сторони міжнародного збройного конфлікту, негайного припинення вогню і початку врегулювання ситуації на Донбасі на основі домовленостей, досягнутих в рамках міжнародних форматів.

Ми, також, висловлюємо вдячність нашим міжнародним партнерам за політичну і практичну підтримку у захисті суверенітету та територіальної цілісності України.

Закликаємо міжнародне співтовариство до подальшого посилення політико-дипломатичного й економічного тиску на Російську Федерацію з метою припинення її збройної агресії проти України, звільнення незаконно ув'язнених громадян України, виконання відповідних рішень міжнародних організацій і міжнародних судових інстанцій, звільнення тимчасово окупованих територій та повернення Росії у міжнародне правове поле.

Ми віримо, що спільними зусиллями цивілізованого світу ми зможемо відновити мир і стабільність в Європі та повагу до основоположних засад сучасного міжнародного порядку.

**[Віталій Портников: НОТАТКИ за лютий] початок на стор. 1**

сяць» влади і її виборців в лютому закінчився – це засвідчили усі останні соціологічні опитування. Незважаючи на те, що довіра до самого Зеленського залишається ще досить високою, вона знижується рекордними темпами і можна констатувати, що до кінця весни від цієї довіри залишиться лише один слогад. А ось президентська віртуальна партія «Слуга народу», парламент, уряд втрачають цю довіру куди швидше. І особиста популярність Зеленського заснована, перш за все, на його акторському мінусі, а не на політичному сьогоднішньому – ситуації вже не рятує.

І для цього є як об'єктивні, так і суб'єктивні причини. Надії на Зеленського були пов'язані, перш за все, із закінченням війни, поліпшенням добробуту населення і боротьбою з корупцією. По одному з цих напрямків виборець Зеленського не бачить конкретних результатів.

Для закінчення війни Зеленський вже зробив цілу низку конкретних кроків, але вони абсолютно безглузді і неефективні. Безглузді і неефективні тому, що як виборець Зеленського, так і сам Зеленський і його команда виходять з помилкової передумови зацікавленості Путіна у закінченні війни на Донбасі і – що є ще більш небезпечним – з того, що у продовженні війни була зацікавлена українська влада. По суті, Зеленський виявився заручником російської пропаганди, яка протягом п'яти років розповідала про існування в Україні «партії війни», яка не дає домовитися. Однак, коли Зеленський став президентом України, виявилось, що вимоги, які

висуває Кремль, нічим не відрізняються від вимог, які висувалися попереднику Зеленському Петру Порошенку. І найголовніша з цих вимог – прямиї переговори української влади з маріонетковими адміністраціями «народних республік», обговорення з російськими найманцями конституційного статусу Донбасу. А, оскільки Зеленський з цими вимогами не погоджується, війна триває. Лютий став часом одного з найсерйозніших загострень на лінії розмежування. Причому Росія влаштувала обстріл українських позицій якраз за день до виступу Зеленського на Мюнхенській конференції, де повинні були бути презентовані мирні ініціативи українського лідера. У Мюнхені повинні були бути також обговорені перспективи проведення в квітні нового саміту лідерів «нормандської четвірки». Однак дискусії міністрів закордонних справ не відбулося. У Москві знову почали говорити про те, що немає ніякого сенсу в проведенні нової зустрічі в ситуації, коли немає ніякого просування по виконанню домовленостей саміту в Парижі. При цьому виконанню цих домовленостей заважають саме в Росії. Росія досі не хоче вжити заходів щодо припинення вогню на лінії розмежування, не погоджує нові ділянки розведення військ, не створює умов для цілодобового чергування місії ОБСЄ, не домовляється про нові обміни полонених. І при цьому звинувачує Зеленського в тому, що він не дає можливості підготувати новий саміт!

Але Зеленському можна пред'явити претензії хіба що за те, що він не розуміє мотивів Путіна, а зовсім не за те, що він не хоче припинити війну. А мотиви Путіна точно зма-

лював його колишній помічник Владислав Сурков, який до своєї відставки з Кремля опікувався військово на Донбасі. «Примус силою до братських відносин – єдиний метод, який історично довів ефективність на українському напрямку» – заявив Сурков у своєму першому інтерв'ю після відставки. І це саме те, чим займається Путін – примушує Україну силою до повернення у російську сферу впливу, до відмови від власного політичного вибору, можливо – і від власної державності. Саме тому російський президент не припинить війну, поки не досягне своїх цілей, або, поки не переконається в тому, що не може їх досягти. Саме тому будь-яка спроба домовитися для Путіна – доказ слабкості опонента і запрошення продовжувати військові дії.

З підвищенням життєвого рівня теж не так все просто – і, знову-таки, є і об'єктивні, і суб'єктивні обставини. Спад промислового виробництва триває вже котрий місяць поспіль, уряду не вдається забезпечити наповненість бюджету. І президенту доводиться загрозувати міністрам невивплатою зарплат в разі, якщо уряд не закрий борги перед шахтарями. Але ж Україна ще не відчувала наслідків, які пов'язані з падінням світової економіки через коронавірус.

А на об'єктивні обставини накладається і некомпетентність нових управлінців, багато з яких виявилися в буквальному сенсі слова людьми з вулиці. Можна як завгодно довго вимовляти модні слова і обіцяти співгромадянам «державу у смартфоні», але коли справа доходить до реальних проблем – наприклад, елементаарної евакуації співвітчизників з Китаю і розміщенні їх в безпечному місці для карантину

– ми бачимо, що державні структури, в буквальному сенсі слова, не справляються і провокують кризу на порожньому місці.

І, нарешті, корупція, про відсутність якої гордо заявляють в урядових кабінетах. Можна, звичайно, говорити, що її немає. Можна не показувати корупцію по телевізору. Але вона нікуди не дінеться, поки економікою країни будуть правити олігархи. А олігархи залишаються головною опорою влади Володимира Зеленського – правда, в лютому заговорили про те, що на чільне місце в забезпеченні стійкості влади вийшов Рінат Ахметов, який потіснив Ігоря Коломойського. Це теж не новина – Ахметов через кілька місяців після виборів виявляється головним союзником будь-якого українського президента останні пару десятиліть. Але тоді про яку боротьбу з корупцією може йти мова? І про яку довіру?

У пошуках цієї довіри Зеленський, природно, намагається відмовитися від дилетантів і звернутися до послуг професіоналів – вірніше тих, кого він вважає професіоналами, людей епохи Януковича. І тих, хто забезпечить йому подальше співіснування з олігархічними кланами та їхню підтримку.

Але підтримка олігархів і підтримка народу в Україні – не одне і те ж, навіть, коли олігархи контролюють телебачення. Для того, щоб народ вірив телебаченню, потрібно забезпечити поліпшення рівня життя і добитися припинення війни. І це зовсім не замкнуте коло. Це просто констатація того факту, що довіра до влади і особисто до Зеленського буде падати і ніяка зміна персоналії в урядових кабінетах цієї тенденції вже ніяк змінить.



### МІЙ КРАЙ

Моя Україна  
І рідна земля,  
Моя Батьківщина  
І святість моя!

У серці моїм  
Її доброта,  
Любов і надія  
Назавжди жива!

Красою природи,  
Теплом до людей  
І мова співуча  
І сміх всіх дітей!

Поля золотисті,  
Гаїв і дібров,  
Зібрались в намисті  
У спаєний кров!

Нічна прохолода  
У сьайві небес  
У зірок на небі  
Та безліч чудес!

А спів солов'їний  
Вночі колиха  
І спати спокійно  
Ввесь час надиха.

А ранками будить  
Промінчик ясний  
І землю зволожить  
Вже дощик рясний!

Ой ліжечко тепле  
Зігріє живе  
І все зеленіє  
Свій дар віддає!

Господь Україну,  
Привітно віта  
І зичить їй щиро  
Надії добра!

20 серпня 2019 р.  
Леонід Харченко

### БІЛЬ

Моя Україна,  
Біль серце тривожить  
Та душу слізьми огорта,  
Ти ж горя зазнала небожа!

О, рідна земля золота!  
Не дай же попусти,  
Борися, бо Воля І Слава  
Для Тебе це ціль і мета!

Відкинь запроданців і неуків  
різних,  
Які оточили Тебе  
Та всяких хапуг і злочинців  
Що хочуть згубити це все!

Відкрий свої очі  
Та погляд суворий,  
Ласкай всіх у міру  
В час завтрашній новий!

До Господа, Бога,  
Зверни у потребі  
А помолюся  
В надії від себе!

7 лютого 2020 р.  
Леонід Харченко

## MASHA ARCHER

(a.k.a. Maria Muchin)  
...Extraordinary Jewelry

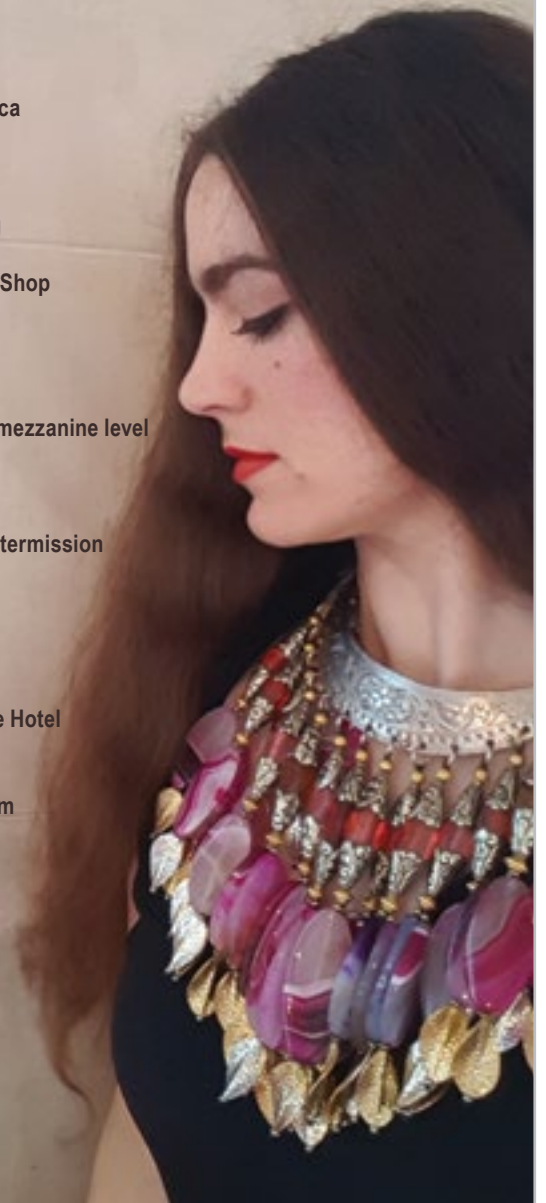
available at:  
Ukrainian Institute of America  
2 East 79th Street,  
New York, NY 10075  
Tel. +1 (212) 288-8660,  
mail@ukrainianinstitute.org

The Ukrainian Museum Gift Shop  
222 E 6th St,  
New York, NY 10003  
info@brama.com

San Francisco Opera Shop mezzanine level  
War Memorial Opera House  
301 Van Ness Ave,  
San Francisco, CA 94102  
before performances and intermission  
Tel. +1 (415) 565-3263,  
operashop@sfoopera.com  
https://shop.sfoopera.com

The Rafael's  
643 Market St. @ The Palace Hotel  
San Francisco, CA 94105  
Tel. +1 (415) 974-6772  
Email. david@therafaels.com

Photo: Self-portrait  
by Larissa Archer  
www.masha.org

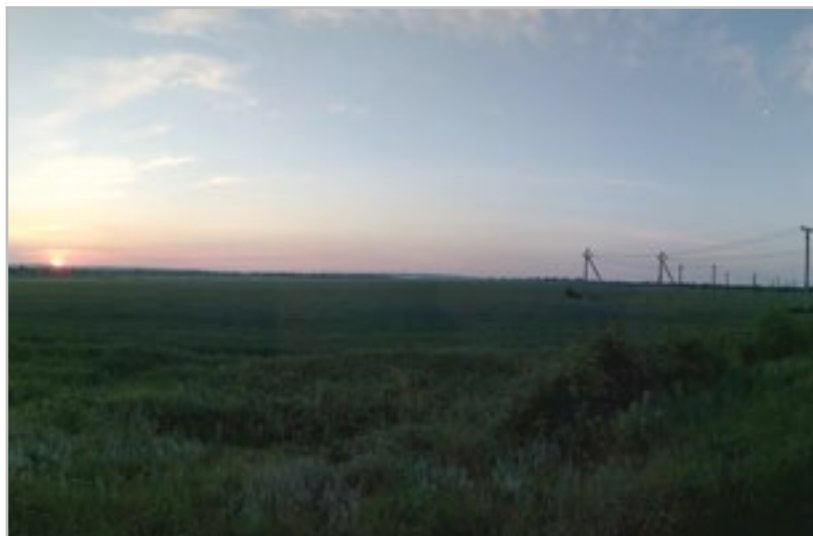


### [A day at the frontline] початок на стор. 1

is the extra grey matter in our brains (and in some parts of the world it still does not matter; you can get eaten by something!). Even then, the outright lunacy that in the 21<sup>st</sup> century we still resort to killing one another confounds my intellect. The war *is* necessary, no doubt, but I have to wonder how humanity's collective efforts could be better spent building bases on Mars, or mining asteroids so that we no longer have to have conflicts over resources... or pollution on Earth because our heavy industry was moved off planet to a place without an atmosphere or biosphere. Pollute on the moon, and there isn't a river to contaminate. No more fighting, because there is plenty of room, and resources for everyone. Oh well... maybe someday... but not today. These are the kinds of thoughts that run through my mind as I serve out my night on post.

My thoughts coming back to the present, I have my body armor and a few magazines on my person, plus there is the KPV 14.5 mm heavy machine gun on the BRDM-2, and a few other goodies I haven't bothered to check. The BRDM-2 faces the open field, and has a bit of DIY camouflage on the turret. One of the lessons Ukrainians have learned from this war is that old tried-and-true methods of concealment are useful even in a high-tech war that still utilizes trenches and other apparent artifacts of previous conflicts. Drones are often in use, and I see their lights from time to time. Could be ours, could be theirs. When the enemy goes high-tech, go low-tech. Reverse applies as well.

Every so often, a call comes out over the radio and we respond to let them know we are okay. It gets annoying I suppose, but necessary of course. Suddenly, I can make out faint footsteps and see a figure approaching. Through my binoculars I can tell they are military, but unsure who it is. I move off the road and get behind the other vehicle we have with us.



An officer approaches me and asks in Ukrainian if I am a good soldier. I reply in English, "Well, I certainly do my best and hope so sir." He is surprised to see an American *here*. "Why are you here?" he asks. "What would possibly motivate you to come here and do this, when there are other things you could be doing? I know you aren't here for the money or excitement." It is an understandable question. His English is good, so I explain how I felt an obligation to come and serve in whatever way possible; I'll leave out some of the details. He says a few words to the other soldier on duty, and tells me "Thank you for being here. More people need to come and see that this is a real war, and that Ukraine is literally fighting for its life. I wish you the best of luck." With that, he walks away. He could have had me arrested as an illegal combatant and sent me away. However, we often work alongside the army and help out in any way we can. It is a tradition and part of the Ukrainian legacy for unpaid volunteers to take an active part of defending the country, and it is a caveat that westerners don't seem to appreciate. The war is a job for the official army, they say. I mostly agree with them, but with the history of Ukraine and propa-

ganda demonizing Ukrainians who serve their country, the reality of an unpaid volunteer doing a rather unglamorous, yet dangerous and necessary job really does fly in the face of Russian claims that "Ukraine is not a country" inasmuch that people are still willing to give up a comfortable life, and risk themselves to defend it. I don't think anybody is here for the money. A highly trained and specialized army doctor once told me he makes \$500 US a month.

Back to my duties. Shelling and gunfire occur sporadically during the night. I drink a lot of water since it is getting hotter and humid as summer draws near. The radio drones on, and occasional flashes of the steel plant and nearby skirmishes show a conflicting reality when I look from one direction to another. The sky is starting to lighten, and the sun is finally coming up.

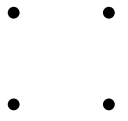
I climb into the BRDM. Damn mosquitoes are out again before dawn. I'm probably safer outside of it, but these damn insects are drawn to my all-night sweating and I'm doing it to get relief from them. BRDM is an interesting amphibious scout vehicle, though I was told by a soldier earlier this one won't float. He laughs about

it, and I'm not so sure he is serious, but one of the other trucks is so shot up from previous battles I can believe he actually had to test it at some point. Just like in normal life, things break down at the most inopportune moment. Funny thing about life... the calculus that leads to any single event and plays such a pivotal role in our existence. We have statistics, but one cannot go back and actually see if events in our lives could have played out differently. I don't know.

The sun is over the horizon now, and with it comes a cup of coffee. The Russians are awake too, apparently. The shelling gets heavier, and I can feel it in my chest, and see a few flashes. Well, damn. Maybe something interesting *will* happen. Though I am simply helping to hold the line, recent events at the time of this publication show that the Russians can and will attempt assaults with heavy shelling, tanks, and infantry. We cannot afford to be lulled into complacency. We need to be here.

Now the town comes alive, just like in most places around the world. Cars, marshrutkas, and many civilians on bicycle or foot come past on their way to school or work. Helluva sight to see. On occasion my dog bolts out from under the vehicle and chases a bicycle. He has been bored all night I suppose. My relief is coming down the road. Takes quite a while since the road is so long and straight. Upon arrival, we exchange greetings, and I tell him what happened (or didn't). With that, I return to base and take off my armor, and unload my weapon but sleep with it beside me like some weird teddy bear. Everyone is still asleep. I then climb into bed, put a cloth over my eyes, and get a few hours of sleep before something else that demands my attention happens. Hell of a way to spend one's time. I am glad I'm here. I am proud to be here. Glory to Ukraine, and Glory to the Heroes. Ordinary heroes who do dangerous jobs not for glory, or for payment, but because it is the right thing to do.

\$500 donation to Nova Ukraine or any other Ukrainian charity for each home bought or sold with Oksana.

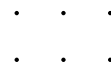


"Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn't shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today's competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

"I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right."

— Alexei B.



**Oksana Melnyk**

Realtor®

925.378.9777

oksana.melnyk@compass.com

DRE 01955526

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property already listed. Nothing herein shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.

**COMPASS**

# ЛАСКАВО ПРОСИМО! NOW OPEN!

**Citrus Heights Branch**  
7084 Auburn Blvd  
Citrus Heights, CA 95621  
916-721-1188  
(across from Starbucks)

**Rancho Cordova Branch**  
11088 Olson Drive  
Rancho Cordova, CA 95670  
916-894-0822  
(near post office)

**UKRAINIAN**  **УКРАЇНСЬКА**  
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Visit our web site at [ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)

**Hours / Години**

M-W: 9:30am - 5pm

Th-Fri: 9:30am - 6pm

Sat: 9am - 1pm



### [Магдебурзьке право] початок на стор.1

творили судочинство. З наданням поселенням Магдебурзького права жителі звільнялися від влади феодала та починали організовуватися в міські громади. Очільником міської громади ставав вїт, на посаду якого, з плином часу, містяни почали самостійно обирати представника з ремісників та купців. Також, громадою обирався магістрат, як допоміжний орган, що вже сам (як представництво громади) визначав обсяг податків в бюджет, вирішував на які потреби міста їх буде витрачено та платив королю данину за те, щоб той не втручався у справи громад. Саме така система самоврядування стала потужним поштовхом у розвитку міст середньовічної Європи: завдяки їй почали будуватися міські комунікації, протипожежні системи, працювати система захисту жителів, судова система – міста ставали осередками економічного та культурного розвитку.

Варто сказати, що Магдебурзьке право надавалося і багатьом містам України. Першим таким містом став Львів. Історики вважають, що ознаки Німецької системи самоврядування були тут ще задовго до офіційного надання місту цього пра-

ва, та у 1356 році, як стверджують більшість джерел, Магдебурзьке право офіційно було надано Львову. Поширенню Німецького права на території України посприяв король Данило, який запрошував до галицьких та волинських міст німецьких колоністів, які отримали можливість організувати там вїтства. Цікаво, що з плином часу самоврядування у Львові почало отримувати ознаки олігархічного династичного управління, адже з 1519-го року, коли затверджена Рада стала вважатися довічною та спадковою, її склад став налічувати все більше синів, зятів та інших родичів, що, нажаль, і сьогодні ми час від часу спостерігаємо у наших реаліях.

Пізніше, у першій половині XV століття, Магдебурзьке право також прийшло і до інших міст сучасної України – до Кам'янця-Подільського, Луцьку, Мукачеве, Києва та інших.

Проте, подивитися на надання містам Магдебурзького права варто і з іншої сторони. Наприклад, Михайло Грушевський стверджував, що надання галицьким та волинським містам Німецького права мало суто політичну мету – денаціоналізувати Галичину. Така думка базувалася на факті того, що обіймали посади правління мали право лише католики, а цю релігію сповідували саме

поляки та німці, яких було запрошено для організації системи самоврядування у волинських та галицьких містах. Політичну мету в цьому також вбачав Федір Леонтович, він вважав, що мотивом впровадження Магдебурзького права була саме колонізація литовсько-руських земель.

Розглядаючи надання Німецького права містам, що знаходилися на території сучасної України, з економічної та правової точки зору, натикаємося також на суперечливість факту користі для них. Наприклад, у великі міста, як Київ, за дослідженням Володимира Антоновича, Магдебурзьке право при-несло економічне зростання та дало потужний поштовх до розвитку. Адже тут права містян не обмежувалися, жителі були незалежними та не підкорялися місцевому воеводі. Проте, не для всіх міст це було так. Часто ця система самоврядування впроваджувалася у дещо спотвореному вигляді. Володимир Антонович, досліджуючи грамоти, що надавали українським містам Магдебурзьке право, зауважив, що королі все одно обмежували самоврядні права жителів міст заради своєї вигоди. Більш того, в містах, що належали приватним особам, право самоврядування взагалі було номі-

нальним, адже власник міста обмежував права жителів таким чином, що все одно самостійно керував і магістратом, і судочинством.

Не менш важливою перепоною на шляху ефективної роботи Магдебурзького права була й різниця у ментальності народу, в якому зародилася ця система, та тодішніх жителів українських міст. Дослідник Антонович наголошує, що причиною неспроможності Магдебурзького права вивести міста на значно вищий рівень розвитку є не сама система, а факт її «чужоземності» для південно-руських земель, ідеї такої системи часто не могли бути правильно та повною мірою сприйняті через значну різницю у світогляді та традиціях.

У наші часи в Україні самоврядування місцевих громад розвивається та поглиблюється у зв'язку з реформою децентралізації, що на сьогодні має свої як позитивні, так і негативні наслідки. Децентралізація, як і у випадку з Магдебурзьким правом, втілює ідею потужного економічного поштовху у розвитку сучасних українських міст, і за останні роки ми дійсно маємо відчутні позитивні зміни, проте, головним завданням є – не допустити спотворення ідеї жадібними та нешляхетними особами.

## ДЛЯ ДІТЕЙ

Ілюстрації – Євгена Рачова

В одного чоловіка був собака на ім'я Сірко – дуже старий. Господар побачив, що з нього нічого не буде, бо він до господарки вже нездатний, і прогнав його від себе. Цей Сірко нікав по лісу; коли це зустрів вовка, а той питає:

– Чого ти тут ходиш?

Сірко йому:

– Що ж, брате, прогнав мене господар, а я і ходжу тут.

Тоді вовк йому каже:

– А зробити так, щоб тебе господар знов прийняв до себе?

Сірко відповідає:

– Зроби, голубчику, я вже таки чимсь тобі віддячу.

Вовк каже:

– Ну, дивись: як вийде твій господар з дружиною жати, і вона дитину покладе під копу, то ти будеш близько ходити коло того поля – щоб я знав, де те поле, – то я візьму дитину, а ти будеш забирати у мене ту дитину, – тоді неначе я тебе і злякаюсь та й пущу дитину.

Ось в жнива той господар з дружиною вийшли у поле жати. Жінка поклала свою маленьку дитину під копу, а сама і жне коло чоловіка. Коли це вовк біжить житом, та за ту дитину – і несе її полем. Сірко за тим вовком. Доганяє його. А чоловік кричить:

– Гидж-га, Сірко!

Сірко якось догнав того вовка і забрав дитину: приніс до господаря та й віддав йому. Тоді той чоловік вийняв із торби хліб з куском сала та й каже:

– На, Сірко їж, – за те, що не дав вовкові дитини з'їсти!

Ото увечері ідуть з поля, беруть і Сірка. Прийшли додому, чоловік і каже:

– Жінко, вари лишень гречані галушки та сито їх із салом затовчи.

Тільки що вони зварилися, він садить Сірка за стіл та й сам сів коло нього і каже:

– А сип, жінко, галушки, та будемо вечеряти.

## Сірко



Жінка і насипала. Він Сіркові набрав у полумисок; так вже йому годить, щоб він не був голодний, щоб він часом гарячим не опікся!

Ото Сірко й думає: «Треба подякувати вовкові, що він мені так допоміг».

А той чоловік, дочекавшись свят, віддає свою дочку заміж. Сірко пішов у поле, знайшов там вовка та й каже йому:

– Прийди у неділю ввечері до городу мого господаря, а я тебе закликаю в хату та віддячу тобі за те, що ти мені добро зробив.

Ото вовк, дочекавши неділі, прийшов на те місце, куди йому Сірко сказав. А в той самий день у того чоловіка було весілля. Сірко вийшов до вовка та й увів у хату і посадовив його під столом. Ото Сірко на столі узяв пляшку горілки, м'яса доволі і поніс під стіл. А люди хотіли ту собаку бити. Чоловік каже:

– Не бийте Сірка: він мені добро зробив, то я і йому добро буду робити, поки його й віку.

Сірко, що найсмачніше на столі лежить, бере та подає вовкові. Обгодував і упоїв так, що вовк не витерпів та й каже:

– Буду співати!

Сірко каже:

– Не співай, бо тут тобі буде лихо! Краще я тобі подам ще одну пляшку горілки, та тільки мовчи.

Вовк, як випив ту пляшку горілки, та й каже:

– О тепер вже буду співати!

Та як завив під столом... Тоді декотрі люди повтікали з хати, а декотрі хотіли бити вовка. Тож Сірко ліг на вовка, наче хоче задушити. А господар каже:

– Не бийте вовка, бо ви мені Сірка вб'єте! Він і сам йому раду дасть – ось не займайте!

А Сірко вивів вовка аж на поле та й каже:

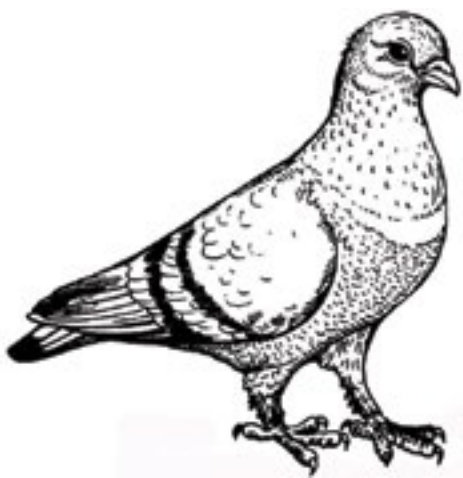
– Ти мені добро зробив, а я тобі!

Та й розпрощались.

\* \* \*

**ДРУКОВАНІ ТА РУКОПИСНІ ЛІТЕРИ**

<b>Аа</b> а <i>Aa</i>	<b>Бб</b> бе <i>Bb</i>	<b>Вв</b> ве <i>Vv</i>	<b>Гг</b> ге <i>Gg</i>	<b>Ґґ</b> ґе <i>Gg</i>	<b>Дд</b> де <i>Dd</i>	<b>Ее</b> е <i>Ee</i>
<b>Єє</b> є <i>Ee</i>	<b>Жж</b> же <i>Jj</i>	<b>Зз</b> зе <i>Zz</i>	<b>Ии</b> и <i>Ii</i>	<b>Іі</b> і <i>Ii</i>	<b>Її</b> ї <i>Ii</i>	<b>Йй</b> ій <i>Ii</i>
<b>Кк</b> ка <i>Kk</i>	<b>Лл</b> ел <i>Ll</i>	<b>Мм</b> ем <i>Mm</i>	<b>Нн</b> ен <i>Nn</i>	<b>Оо</b> о <i>Oo</i>	<b>Пп</b> пе <i>Pp</i>	<b>Рр</b> ер <i>Rr</i>
<b>Сс</b> ес <i>Ss</i>	<b>Тт</b> те <i>Tt</i>	<b>Уу</b> у <i>Uu</i>	<b>Фф</b> еф <i>Ff</i>	<b>Хх</b> ха <i>Xx</i>	<b>Цц</b> це <i>Cc</i>	<b>Чч</b> че <i>Ch</i>
	<b>Шш</b> ша <i>Sh</i>	<b>Щщ</b> ща <i>Sch</i>	<b>Ь</b> знак м'якшення <i>ь</i>	<b>Юю</b> ю <i>Yu</i>	<b>Яя</b> я <i>Ya</i>	



**Розмальовка "Сірко і вовк"**

**КРОСВОРД І СУДОКУ**

1	2	3			4		5	6		7
		8		9		10				
11	12		13						14	
15		16				17		18		
19					20		21			
		22		23		24				
25	26		27						28	
29		30		31				32		
	33					34				
35				36	37			38		39
40			41				42		43	
		44						45		
46	47						48		49	
50				51		52				
53			54		55				56	
		57						58		
59							60			

**ЗАГОРИЗОНТАЛЛЮ:**

1. Місто ...-Ата. 5. Світлі кола навколо Сонця. 8. Цікавість, захоплення. 11. 0,01 га. 13. Підставка для казана. 14. Бараняче слово. 15. Робоча спеціальність. 17. Дядько із Простоквашино. 19. Соціальна група людей. 21. Чоловічий верхній одяг громадян у Стародавньому Римі. 22. Залізний метеорит, що містить понад 13% нікелю і складається з дрібнозернистої суміші мінералів камаситу і теніту. 25. Комедія «...-банк». 27. Волелюбний горець. 28. 3,14. 29. Постіль, ложе. 31. Російська академія наук. 32. Супутник Сатурна. 33. Місця в залі для глядачів. 34. ... Болдуін, голлівудський актор. 35. Невелике, відносно ізольоване від інших подібних внутрішньовидове угруповання, для якого характерне підвищене, у порівнянні з популяцією, вільне схрещування роздільностатевих особин з різним генотипом (біол.). 36. Назва останньої літери латинського алфавіту. 38. Російське авто. 40. Кім ... Сен (комуністичний диктатор («великий вождь») Північної Кореї). 41. Короткий, різкий, поривчастий рух кого-, чого-небудь. 43. Бог Сонця в єгиптян. 44. Кабачок, трактор у деяких країнах. 46. Розрив товщі шарів гірських порід і опускання їх. 48. Легка будівля для тимчасового користування. 50. Нащадок пана. 52. Британське авто. 53. «Чарівник із країни ...». 54. Основний склад працівників якої-небудь організації, підприємства, установи тощо. 56. Едгар ..., письменник. 57. Точка небосхилу, з якої нібито виходять (внаслідок перспективи) видимі траєкторії метеорів одного метеорного потоку. 59. Представник народу, який проживає в південно-східному Дагестані. 60. Конспіративна зустріч.

**ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:**

1. Католицький монастир. 2. Одна із складових назв звуків, те ж саме, що Е або е. 3. Військово-політичне угруповання, основними членами якого були Великобританія, Франція і Росія, створене в 1904—1907 роках. 4. Комічний трюк. 5. Фахівець із генетики. 6. Пілот-Майстер. 7. Хірургічне втручання. 9. Струнний щипковий музичний інструмент, поширений у народів Кавказу та Середньої Азії. 10. Ризький автомобіль. 12. «Місце зберігання зубів». 14. Вид легкої атлетики. 16. Останній правитель I династії Ранняго царства Давнього Єгипту (бл. 2890 до н. е.). 18. Оборонна споруда. 20. Заморська, баклажанна. 23. Дуже тверді матеріали (алмаз, корунд, карборунд, боразон та ін.), що застосовуються для шліфування, точіння і полірування. 24. Член сенату. 26. Курорт на Чорному морі, один з мікрорайонів в Адлерському районі міста Сочі, його історичний центр. 28. Майстер хліб випікати. 30. Напій піратів. 32. Гучний, протяжливий крик тварини. 35. Свої люди в чужій країні. 37. Представник народності, яка живе на узбережжі Охотського моря і в північних районах Якутії. 39. Олександра Марківна ... (російська акторка театру й кіно, Заслужена артистка Росії, Народна артистка Росії, лауреат двох Державних премій Росії (1996, 2002)). 41. Прихильник рішучих заходів. 42. Дружина князя. 44. Огорожа, сплетена з лози, тонкого гілля; пліт. 45. Команда собакам на полюванні. 47. Те саме, що сказ. 49. Наріст на деревах. 51. Дим від палаючого жиру. 52. Поселення на південному сході Куби, сучасна провінція Гранма, поблизу якого 10 жовтня 1868 року Карлос Мануель де Сеспедес звернувся до народу з маніфестом «До співгромадян і до всіх націй», який закликав до боротьби проти іспанських колонізаторів. 55. ... Мороз. 57. Домен верхнього рівня, виділений для Росії. 58. Телебачення.

**ВІДПОВІДІ ДО КРОСВОРДІ**  
 ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:  
 1. Алма. 5. Гало. 8. Гало. 11. Інтерес. 13. Таран. 14. Бе. 15. Токар. 17. Фелір. 19. Стан. 21. Тора. 22. Атаксит. 25. Ва. 27. Абрек. 28. Пі. 29. Одр. 31. Пан. 32. Рев. 33. Ложка. 34. Алек. 35. Дем. 36. Зет. 38. Ваз. 40. Ір. 41. Ривок. 43. Ра. 44. Таверна. 46. Скід. 48. Ятка. 50. Панич. 52. Ягуар. 53. Оз. 54. Кадри. 56. По. 57. Радіант. 59. Агул. 60. Яка.  
 ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:  
 1. Абатство. 2. Мі. 3. Антанта. 4. Гер. 5. Генетик. 6. Ас. 7. Операція. 9. Тар. 10. Раф. 12. Пот. 14. Бір. 16. Каа. 18. Дот. 20. Ікра. 23. Абразіва. 24. Сенатор. 26. Адлер. 28. Пекар. 30. Ром. 32. Рев. 35. Діаспора. 37. Евен. 39. Захарова. 41. Радикал. 42. Книжниця. 44. Тин. 45. Агу. 47. Агу. 49. Кап. 51. Чап. 52. Яра. 55. Дід. 57. Ру. 58. Тв.

**ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ**

		4		5		9			
	8	1	4	3			5	6	
	2			6	9	4		3	
	1						7		
	5		1		8		3		
	4						9		
1		5	9	8			6		
8	9			7	6	3	4		
		6		1		5			

**СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ**

9	4					1	5		
	6	2				7		3	
7		8		5					
					6		2		
	5	1	8		2	9	6		
	2		4						
				3		6		7	
1		4				5	3		
	3	7					1	2	

6	3	7	5	8	9	4	1	2	
1	9	4	2	6	7	5	3	8	
2	8	5	1	3	4	6	9	7	
8	2	6	4	9	5	3	7	1	
3	5	1	8	7	2	9	6	4	
4	7	9	3	1	6	8	2	5	
7	1	8	6	5	3	2	4	9	
5	6	2	9	4	1	7	8	3	
9	4	3	7	2	8	1	5	6	

4	7	6	2	1	3	5	8	9	
8	9	2	5	7	6	3	4	1	
1	3	5	9	8	4	2	6	7	
6	4	8	3	2	7	1	9	5	
7	5	9	1	4	8	6	3	2	
2	1	3	6	9	5	8	7	4	
5	2	7	8	6	9	4	1	3	
9	8	1	4	3	2	7	5	6	
3	6	4	7	5	1	9	2	8	

## КНИГИ

«ЯБЛУКО ДОБРИХ  
ВІСТЕЙ»Василь Голобородько  
[А-ба-ба-га-ла-ма-га]

До книги Василя Голобородька (1945 р.н.) — чільного представника Київської школи поетів, одного з найвідоміших у світовому літературному контексті українських поетів ХХ ст. — увійшли вибрані вірші майже з усіх його поетичних збірок. Попри радянську цензуру й гоніння, поет зумів залишитися неконформістом, зробивши значний внесок в літературний процес. Свого часу у Белграді вийшла антологія світової поезії ХХ ст. з промовистою назвою: «Від бенгальця Рабіндраната Тагора до українця Василя Голобородька». А 1966 року Голобородько написав пророчого вірша, який починався так: «Викрали моє ім'я...» І ось 2016 року в нього таки викрали ім'я, назвавши ним головного героя розважального серіалу «Слуга народу»... Проте, як свідчить історія, Поет теж має шанс на перемогу. Але, мабуть, тільки після земного життя...

«ЕКСПЕДИЦІЯ З  
МУРАХОЮ СОФІ»Стефан Каста  
[Час Майстрів]

Ти ступаєш на газон і приминаєш траву, та чи знаєш, яку саме? Як називається дерево поруч із тобою? Як в нього плоди? Що це за блакит-

на квітка і жовтий метелик на ній? Оці червоні ягоди їстівні чи отруйні? Який гриб смачніший — лисичка чи сирожка? Поглянь уважніше під ноги! Бачиш мурашку? Вона крихітна, тому знає про природу все до крихти. Хочеш дізнатися про те, що тебе оточує, — не гай часу, вирушай в експедицію з мурахою Софі! Гаджети монополізують увагу сучасних людей. Вони надають інформацію, розвивають логічне мислення, та лише природа чить творити. Виявити любов до дітей — значить дати їм силу стати творцями. Тому ми прагнемо долучити дітей до пізнання природи. Для старшого дошкільного та молодшого шкільного віку.

## «РОДИННА АБЕТКА»

Мар'яна Савка  
[Видавництво  
Старого Лева]

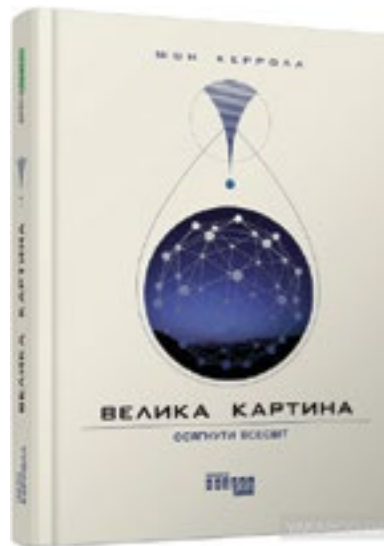
«Родинна абетка» — це дуже тепла й світла родинна книжка про все те близьке й знайоме, що оточує дитину від народження: мама й тато, бабуся й дідусі, рідний дім, рідна вулиця, школа і книгарня, улюблені іграшки, тварини й комашки, небо і зорі, Карпати... Вона про Україну, що виростає з дитинства, і про щастя просто бути.

«АРХИТЕКТУРА  
ІНТЕР'ЄРУ: 20+»Ігор Гнесь  
[Видавництво  
Національного  
університету «Львівська  
політехніка»]

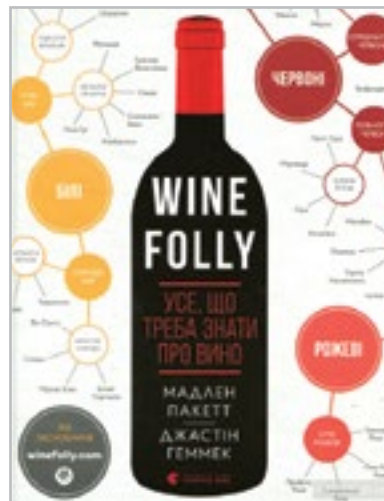
Альбом видано до 20-річчя викладання напряму «Проектування інтер'єрів» для студентів-архітекторів. В альбомі зібрано реалізовані проекти інтер'єрів випускників архітектурного факультету та Інституту архітектури Львівської політехніки, які навчалися впродовж 1998-2018 рр.

Видання демонструє професійний рівень авторів проєктів, а також тенденції у дизайні інтер'єрів житлових та громадських приміщень.

## «ВЕЛИКА КАРТИНА»

Шон Керролл  
[Фабула]

Шон Керролл — активний фізик-теоретик — написав чудову книжку про сенс нашого Всесвіту і життя. Елегантно й чітко описуючи найскладніші поняття сучасної фізики, він доступно розповідає не лише про бозон Гіг'за та додаткові виміри, але й допомагає нам зрозуміти, хто ми є і де перебуваємо. Простір і час безмірні, але розуміння цього не повинно знецінювати людське життя — навпаки, йому треба надати нового сенсу. «Велика картина» — безпрецедентний науковий світогляд, прояв думки високого лету, що зберігатиметься на полицях поряд з роботами Стівена Гокінга, Карла Саґана, Данієля Деннета протягом багатьох років.

«WINE FOLLY. УСЕ, ЩО  
ТРЕБА ЗНАТИ ПРО ВИНО»Джастін Геммек,  
Мадлен Пакетт  
[Видавництво  
Старого Лева]

Скільки таємниць ховається у пляшці вина? Як з ним поводитися, подавати, декантувати, дегустувати, а з чим найкраще смакувати? Як залежить смак від клімату країни?

Скільки відтінків кольорів і смаків приховує вино? І чи знали ви, що Совінйон Блан може пахнути свіжоскошеною травою і чому в Шардоне з'являються нотки вершкового масла? Про все це у книжці «Wine Folly. Усе, що треба знати про вино» — лаконічно, стильно і в картинках. Це ідеальний практичний путівник для тих, хто хоче знати про вино більше, ніж написано на етикетці: поради на всі «винні» випадки, опис 55-ти основних вин в інфографіці та 20 географічних карт головних винних регіонів світу. Книжку створено на основі сайту WINEFOLLY.COM — одного з найпопулярніших онлайн-ресурсів про вино, що об'єднує сотні тисяч любителів і професіоналів у всьому світі.

«СОБОР БОРИСА  
ВОЗНИЦЬКОГО.  
СПОГАДИ, РОЗДУМИ»  
Упорядник книги Лариса  
Возницька-Разінкова

Спогади Бориса Возницького — це і його довірлива сповідь, і заповіт нащадкам перед лицем вічності. Життєпис великого музейника виходить далеко за межі звичного реєстру подій та фактів — його внесок в українську культуру і музейну справу неможливо переоцінити і важко перевершити. Результатом подвижницької праці мистецтвознавця та організованого ним колективу став розвиток Львівської національної галереї мистецтв — адже саме Борис Возницький створив 16 музеїв-відділів цієї найбільшої музейної установи України європейського значення, що носить його ім'я.

Разом із колегами він зібрав і врятував від знищення понад 36 тисяч унікальних експонатів, серед яких твори Іоана Георга Пінзеля, Мартіно Альтамонте, Торвальсена, надгробні скульптурні композиції, гобелени, меблі, вівтарі, дерев'яні поліхромовані скульптури, предмети ужиткового мистецтва, що сьогодні становлять колекцію не лише ЛНГМ ім. Б.Г.Возницького, а й інших музеїв.

Це видання — лише частка життєпису Бориса Возницького. Та навіть окремі його фрагменти — надзвичайно яскраві і захопливі. У спогадах — природна вдача Возницького: жодного зовнішнього пафосу, самозвеличення, амбіцій — лише робота. Триумфальною аркою Б. Возницькому і його колективу є розгорнута в часі і просторі Львівська національна галерея мистецтв (замки, палаци, вежі, шедеври старожитності, дух історії і велич культури).

## ДОМАШНІ РЕЦЕПТИ

МОРКВЯНИЙ  
ПЛЯЦОК

## ІНГРЕДІЄНТИ

Яйця: 4 шт.  
Цукор: 2 склянки  
Борошно: 2 склянки  
Олія: 1/4 склянки  
Ванільний екстракт: 2 ч.л.  
Порошок для випікання: 2 ч.л. (або одну з чубком)  
Сода: 2 ч.л. (або одну з чубком)  
Кориця: 2 ч.л.  
Сіль: 1/2 ч.л.  
Морква (натерти на грубій терці): 3 склянки



Волоські горіхи (подрібнені): 1 склянка  
Журавлина сушена: 1 склянка

Відділити жовтки від білків. Збити білки з дрібкою солі. Продовжувати збивати, поступово додаючи цукор порціями. В цю масу, продовжуючи

збивати, по одному додати жовтки, ванільний екстракт, порошок для випікання, соду і корицю.

Далі, збиваючи масу, малими порціями додаємо борошно і олію.

В кінці, до збитої маси вмішуємо натерту моркву і подрібнені горіхи з сушеною журавлиною.

Викласти в форму і випікати в попередньо розігрітій духовці при температурі 350°F (175°C) на протязі однієї години.

## ЗАМІТКИ:

- Порошок для випікання і соду бажано додавати не більше ніж вказано щоб пляцок не просів.

- Випікати можна в великій тортівниці або двох менших формах, попередньо вистелити дно та боки

пергаментом. Викладається маса приблизно на 2/3 висоти, залишити місце для «підняття» маси під час випікання.

- Різати і подавати пляцок можна ще гарячим, від цього він не втратить форму. Зберігати можна попередньо загорнувши в поліетиленову плівку, щоб не пересох і залишався пухким. Подавати краще розігрітим в мікрохвильовій духовці.

- Рецепт подається за численними проханнями, перевірений роками, і користується славою в тісних колах українців на двох континентах, як морквяний пляцок з Сан-Франциско. Смачного!

## НОВИНИ УКРАЇНИ

### Війна на Донбасі



З початку року на Донбасі загинуло 13 українських захисників.

Зранку, 18 лютого 2020 р., збройні формування Російської Федерації атакували позиції підрозділів Об'єднаних сил поблизу населених пунктів Новотошківське, Оріхове, Кримське, Хутір Вільний. Штаб ООС повідомляв про важкі бої.

Супротивник застосував різне озброєння: від гранатометів і великокаліберних кулеметів до важких 120-мм мінометів.

"Під вогневим прикриттям російські окупанти перейшли до активних наступальних дій та здійснили спробу просування через лінію розмежування", – відзначали у штабі ООС.

Згадані пресцентром ООС населені пункти Новотошківське, Оріхове, Кримське, Хутір Вільний знаходяться неподалік Золотого і Катеринівки на Луганщині, де восени відбулося розведення сил.

"Противник запросив режим тиші. Позиції українських захисників не втрачені", – відзначають у штабі ООС. "Серед українських захисників, на жаль, один загиблий, четверо отримали легкі поранення, їм надається медична допомога", – додають у штабі ООС.

У лютому 2020 року українські воїни ліквідували 38 найманців РФ, а також знищили 5 одиниць техніки ворога.

За підтвердженнями даними, втрачені російсько-окупаційних військ протягом лютого 2020 склали: безповоротні – 38 осіб; поранені і травмовані – 44 людини; озброєння і військова техніка – 5 одиниць, зокрема, пошкоджена одна станція РЕБ.

### ВООЗ підняла рівень поширення коронавірусу до "дуже високого"



Всесвітня організація охорони здоров'я підвищила оцінку ризику коронавірусу на глобальному рівні.

На даний момент ризик поширення коронавірусу в світі є дуже високим, заявив глава ВООЗ Тедрос Аданом Гебреїсус.

За даними ВООЗ, число тих, що заразилися коронавірусом за межами Китаю перевищила 6 тисяч, за добу зафіксовано 1318 нових випадків. На сьогодні випадки коронавірусу не поширилися в 12 країнах, включаючи Україну. Однак, 29 лютого про перші випадки зараження повідомила влада Ірландії і Люксембургу.

### Міноборони США підписало контракт на виробництво Javelin для України

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки підписало угоду на виробництво протитанкових ракетних комплексів Javelin для кра-



їн-партнерів, зокрема України.

Згідно із даними контракту, компанія Raytheon — Lockheed Martin Javelin отримала 18,4 мільйона доларів. Зокрема, компанія візьметься за виробництво ракетних комплексів Javelin для Австралії, Чехії, Естонії, Франції, Грузії, Індонезії, Ірландії, Йорданії, Литви, Нової Зеландії, Норвегії, Оману, Катару, Туреччини, України та Об'єднаних Арабських Еміратів.

Вироблятимуть протитанкові ракетні комплекси в Арізоні. Попередньо, виробництво Javelin завершать 25 червня 2020 року.

На початку жовтня 2019-го США погодили продаж Україні партії комплексів Javelin на майже 40 мільйонів доларів.

26 грудня в Міноборони України уклали контракти на постачання другої партії Javelin виробництва США.

### Арбітражний трибунал у Гаазі частково підтвердив юрисдикцію в справі проти Росії – МЗС



Арбітражний трибунал, сформований відповідно до Конвенції ООН з морського права (UNCLOS), у справі України проти Росії відхилив позицію Росії про відсутність юрисдикції у справі України і встановив, що він розгляне важливі аспекти вимог України, в тому числі пов'язані з порушеннями Росією UNCLOS у Керченській протоці й Азовському морі.

Водночас трибунал дійшов висновку, що він не має юрисдикції щодо частини вимог, які стосуються прав України як прибережної держави у водах поблизу Криму, бо не має юрисдикції вирішувати питання суверенітету над півостровом, мовиться в повідомленні.

"Трибунал відхилив спроби Росії уникнути відповідальності за її поведінку в Азовському морі й Керченській протоці. Росія намагалася виключити ці два життєво важливі міжнародні водні шляхи зі сфери регулювання міжнародного морського права. Трибунал погодився з Україною, що вимога Росії про статус внутрішніх вод не є належним приводом для заперечення юрисдикції, це питання слід вирішувати на стадії розгляду справи по суті. Рішення означає необхідність здійснення юридичної експертизи незаконного будівництва Росією Керченського мосту й зупинку суден в Азовському морі, які завдають шкоди міжнародному судноплавству", – заявили в МЗС.

Щодо відхиленої частини вимог України про води довкола Криму, заявили в міністерстві, то «трибунал чітко визначив, що визнання ним наявності спору щодо територіальної належності Криму ніяким чином не означає визнання будь-яких змін такого статусу». «Таким чином, рішення трибуналу підтверджує наявний міжнародний консенсус щодо невизнання незаконної анексії Криму Російською Федерацією і не підтримує вимогу Росії щодо суверенітету».

Україна звинуватила Росію в порушенні Конвенції ООН із морського права в українських територіальних

водах у Чорному морі, Азовському морі і Керченській протоці. Київ просив арбітраж «захистити його права на морі, наказати Російській Федерації припинити протиправні дії у відповідних водах», підтвердити права України як прибережної держави і зобов'язати Росію «поважати суверенні права України в своїх водах, зупинити крадіжку українських ресурсів», «припинити міжнародно-протиправні діяння у відповідних морських акваторіях» відповідно до Конвенції ООН із морського права від 1982 року, а також «надати Україні відповідні запевнення і гарантії їх неповторення і відшкодувати Україні всі завдані Росією збитки».

### В ООН назвали кількість загиблих в Донбасі в 2019 році



Протягом 2019 року від військових дій в Донбасі постраждали 167 цивільних. Про це заявила заступник Генсека ООН з політичних питань і питань миробудівництва Розмарі Дікарло.

На засіданні Ради безпеки ООН 18 лютого, де обговорюється питання наступу бойовиків, вона навела дані останньої доповіді місії ООН з прав людини в Україні від 12 грудня 2019 року. "Збройний конфлікт на сході України досі веде до загибелі і поранень людей, серйозно обмежує свободу пересування і згубно позначається на базових правах людини... В 2019 зафіксовано 167 постраждалих серед цивільного населення: 27 загиблих і 140 поранених", – заявила Дікарло.

За її словами, 63% громадян в Донбасі постраждали в результаті обстрілу з стрілецької зброї.

"І 35% постраждали внаслідок мін і вибухонебезпечних залишків війни", – додала вона.

### Кількість українських політв'язнів у Криму і Росії



Уповноважена Верховної Ради України з прав людини Людмила Денісова повідомила, що на даний момент в анексованому Криму і на території Росії незаконно утримують в ув'язненні 116 громадян України.

Раніше стало відомо, що в анексованому Криму 88 осіб позбавлені волі за політичними мотивами.

### США ввели санкції проти трьох російських організацій

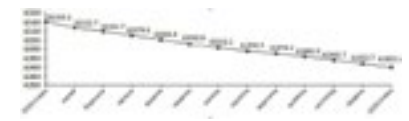
США ввели санкції проти трьох російських організацій за законом про нерозповсюдження зброї масового знищення.

Під санкції потрапили КБП імені Шипунова в Тулі, "НВО машинобудування" і ВАТ "Кумертауське авіаційне виробниче підприємство".



Організації звинувачуються в порушенні американського законодавства про нерозповсюдження ядерної зброї.

### За 2019 рік українців поменшало на чверть мільйона



У Держслужбі статистики повідомили, що населення України у 2019 році скоротилося на 250,8 тис осіб. Зараз воно складає 41 млн 902 тис.

Тільки за грудень населення України скоротилося на 20,3 тис. осіб. Значним в Україні є розрив між кількістю померлих і народжених: на 100 померлих припадає 53 народжених.

"Дані щодо розрахунку (оцінки) чисельності населення охоплюють усі регіони України, крім тимчасово окупованої території Автономної Республіки Крим і м. Севастополя", – йдеться в повідомленні.

Дані Держстату відрізняють від інформації Кабміну згідно з даними так званого електронного перепису. Повідомляли, що на 1 грудня 2019-го населення України становить 37 млн 289 тис людей. Цифра враховує тільки чисельність населення на підконтрольній українській владі території України, тобто до неї не увійшли мешканці окупованих територій та анексованого Криму. У порівнянні з попереднім переписом 2001 року населення України скоротилося на понад 11 млн людей. Тоді цей показник становив 48 млн 457 тис.

### Асоціація «ІТ України» підтримує квоти на імміграцію ІТ-фахівців



Члени Асоціації «ІТ України» підтримують рішення Кабміну про встановлення квоти на імміграцію 5 тис. іноземних фахівців для працевлаштування в українських ІТ-компаніях в 2020 році.

Таке розпорядження КМУ ухвалено 26 лютого на засіданні Кабміну.

Що це дасть – дозволить значно спростити процедуру працевлаштування кваліфікованих іноземних спеціалістів в Україні.

"Нам потрібні ІТ-фахівці всіх інженерних спеціальностей, адже щорічно ринок видає запит на 40 тис. вакансій, в той час як ЗВО випускають 15 тис. випускників. Ми впевнені, що якщо ініціатива буде успішною, то ліміти по спрощеній процедурі можна буде збільшити хоч і в 10 разів", – зазначив Дмитро Овчаренко, CEO компанії ALCOR, віце-президент з правових питань Асоціації «ІТ України».

Про методику відбору зазначених ІТ-спеціалістів, які хочуть отримати квоту на імміграцію до України – Компанії самостійно будуть приймати рішення про те, які спеціалісти їм необхідні. Головний критерій відбору – це відповідність кваліфі-

каційним вимогам до визначених професій в ІТ-сфері для іноземців. У зв'язку з тим, що квота обмежена, першими її отримають ті, хто раніше подасть заявку”.

Наразі 5000 квот розподілені між найбільшими містами України: Київ – 2500, Харків – 700, Дніпро – 600, Одеса – 600, Львів – 600.

### Кількість переказів в Україну зросла



2019 рок обсяг приватних переказів в Україну становив майже \$12 млрд.

Ці дані включають інформацію про перекази, здійснені через банки, системи переказу коштів, карткові платіжні системи та поштові відділення, а також неформальні канали.

Перекази у 2018 році оцінювались в \$11 млрд.

З України за кордон надіслали \$600 млн.

У розрізі країн обсяг переказів, що здійснено через системи переказу коштів, розподілився таким чином.

- В Україну:
- із США – 18%;
  - з Ізраїлю – 14%;
  - з Італії – 9%;
  - із Росії – 7%;
  - із Польщі – 7%;
  - з інших 219 країн – 45%.
- З України:
- до Росії – 31%;
  - до Грузії – 11%;
  - до Азербайджану – 6%;
  - до Китаю – 5%;
  - до Узбекистану – 5%;
  - до інших 195 країн – 42%.

### Середня зарплата зменшилася на 12,7% - Держстат

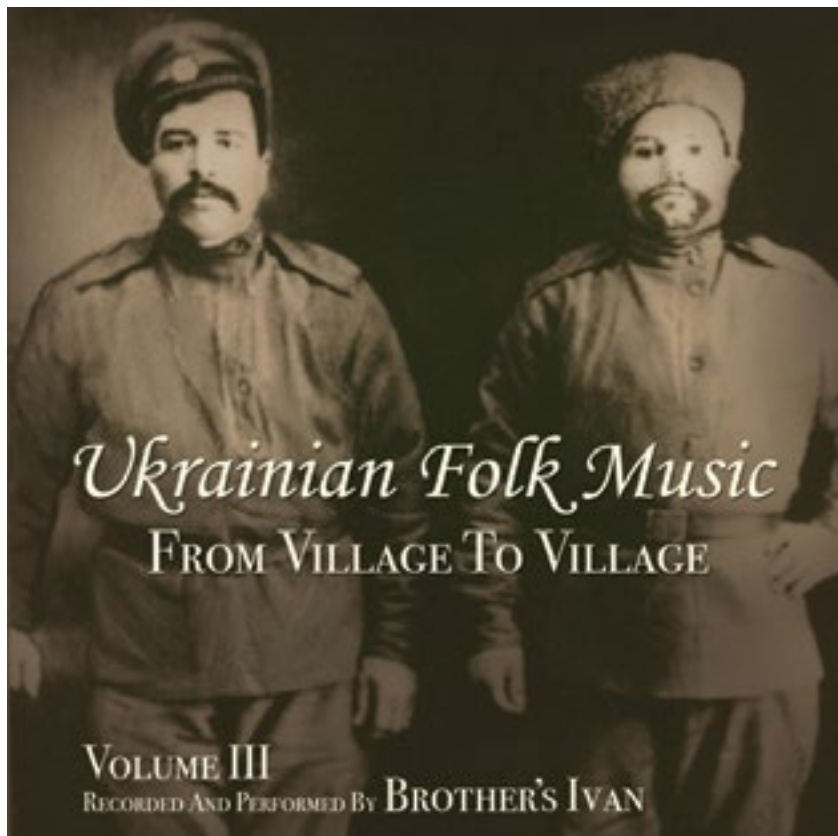


Номінальна зарплата штатних працівників у січні 2020 року зменшилася на 12,7%, це пов'язано з виплатою працівникам так званої "тринадцятої зарплати", повідомляє офіційний сайт Держстату.

"Зменшення нарахувань в січні по відношенню до попереднього місяця відбувається щорічно і обумовлено тим, що в грудні здійснюються нарахування одноразових виплат винагород за підсумками роботи за рік, за вислугу років, компенсаційних виплат за невикористану відпустку тощо", – пояснюють у Держстаті.

У Держстаті зазначили, що у січні 2020 року середня зарплата українців склала 10727 грн в місяць, що на 16,3% більше, ніж у січні 2019 року.

Згідно з даними Держстату, в грудні минулого року зарплата



**PETALUMA**  
ENDODONTICS

**Orest Balytsky D.M.D.**  
Diplomate, American Board of Endodontics

(707) 763-2170  
orbendo17@msn.com  
www.petalumaendo.com

склала 12264 грн, листопад – 10679 грн, жовтні – 10727 грн., вересні – 10687 грн, серпні – 10537 грн і липні – 10971 грн.

Найвищий рівень зарплат минулого місяця зафіксували в Києві – 15787 грн, найнижчий – у Тернопільській області – 8181 грн.

Найвищі зарплати отримали працівники фінансового сектору – в середньому 20080 грн. Також високими були зарплати у сфері ІТ – в середньому 17941 грн в місяць.

### Рейтинг найбезпечніших країн 2020

Портал psurly.fr склав рейтинг найбезпечніших країн 2020 року. Україна посіла лише 83 місце з оцінкою в 56,2 балів. Всього в рейтинг увійшло 180 країн.

Критерії оцінки: Загальна оцінка включає не тільки дані, що стосуються насильства



(вбивства, тероризм), але також дані про стан здоров'я (епідемія, базова санітарія, якість повітря і т.д.) і безпеку на транспорті.

Оцінки України за типами ризику (балів зі 100):

ризик появи стихійного лиха – 85; система охорони здоров'я – 64; транспортні ризики – 60; терористичні загрози – 24.

Топ-5 найбільш небезпечних країн світу (балів з 100):

- Бурунді – 22,7;
- Чад – 21;
- Центральноафриканська Республіка – 19,7;
- Демократична Республіка Конго – 14,8;
- Південний Судан – 14,3.

### CLASSIFIED ADS

#### JOB OPPORTUNITY: «HROMADA» IS LOOKING FOR SALES PEOPLE

part time job for extra income in Sacramento and Bay Area, flexible work hours, generous commissions, we provide training.

To apply: info@hromada.us

#### ЗДАЄТЬСЯ ГАРНА, СОНЯЧНА СТУДІЯ

для одинокої жінки в Сан-Франциско, Річмонт дистрикт на Фултон.

\$2,000/м  
Олександр (415)218-2754  
Можна окремо домовитись про гараж.

#### ПРОДАЮ ВЕЛОСИПЕД

в гарному стані. Ціна \$1,000. Прошу дзвонити : (650) 269-4394

#### INTERNSHIP OPPORTUNITY AT «HROMADA»

part time flexible hours • various openings • experience for students who study communication and journalism / design / web etc. • good for high school students who plan to apply for colleges

At the end of the internship every intern will receive written letter of recommendations with signed hours sheet and portfolio pieces.

To apply please email: info@hromada.us

#### КУПЛЮ TOYOTA SIENNA

в хорошому стані. Дзвонити: 1-609-610-6899

#### ДОМАШНІ ВАРЕНИКИ

свіже-зліплені, заморожені, на продаж: 10 штук - \$6.50. Телефонувати Марії: (609)610-6899

## ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших повідомлень звертайтеся info@hromada.us

To place ads and other announcements, please contact info@hromada.us

### ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials. «Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-party publications.

## ПОДІЇ / EVENTS 2020

## БЕРЕЗЕНЬ/MARCH

Нд/Su	Пн/Mo	Вт/Tu	Ср/We	Чт/Th	Пт/Fr	Сб/Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## 7 БЕР/MAR

## TARAS SHEVCHENKO-206<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF GREATNESS | SAN FRANCISCO

**Ukrainian American Coordinating Council, St. Michaels Ukrainian Orthodox Church**

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 Seventh Street, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Субота / Saturday  
5 PM – 8 PM

Over the past 50 years the Ukrainian Community in the San Francisco Bay Area has presented yearly concerts to celebrate Shevchenko's life.

His immortal literary work, Kobzar, was a trumpet's clarion sound proclaiming the existence of the Ukrainian nation at a time when freedom had no value to an enslaved country. His message of humanism, universal idealism and freedom rings just as true today for all the world, making Shevchenko even more relevant!  
<https://www.facebook.com/events/822431718220374/>

## 15 БЕР/MAR

## TARAS SHEVCHENKO I ZASHOVNIKI | UKRAINIAN LITERATURE EVENT

**Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско & St. Michaels Ukrainian Orthodox Church**

**Де:** Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, 345 7th St, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Неділя / Sunday  
12:30 PM – 3 PM

Уперше на сцені Каліфорнії! - "Наталка Полтавка" Івана Котляревського, "Гамалія" Тараса Шевченка та інші твори зачинателів сучасної української літературної мови.

Літературно-музичну програму представлять Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско за участі Ukrainian School - Рідна Школа San Francisco і Українська недільна школа при Центрі Св. Володимира.  
<https://www.facebook.com/events/239657170372690/>

## 28 БЕР/MAR

## 6<sup>TH</sup> ANNUAL PYSANKA WORKSHOP IN

## SAN FRANCISCO | ПИШЕМО ПИСАНКИ

**St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско**

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 Seventh Street, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Субота / Saturday  
4:30 PM – 7:30 PM

Would you like to create your own pysanka for Easter?

Explore the art, symbolism and joy in creating pysanky. Pysanky are Ukrainian Easter eggs, decorated using beeswax and dyes that are applied in layers.

No experience is necessary. Each participant will make a unique and beautiful egg in this hands-on workshop.

Kids will be supervised by pysanka masters at the Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско table.

<https://www.facebook.com/events/132037827947151/>

## 12 КВІ/APR

## ВЕЛИКДЕНЬ

[за Григоріанським календарем]

## 12 КВІ/APR

## PALM SUNDAY 2020 | ВЕРБНА НЕДІЛЯ

**St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Ukrainian Event Center and Music Hall**

**Де:** St. Michaels Ukrainian Orthodox Church, 345 7th St, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Неділя / Sunday  
10 AM – 3 PM

Explore the Lenten Service with Willow, Delicious Lenten Lunch, Concert, Vesnyanky and Naivky - entertainment program by the students of Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Paska Bake Sale and other Easter Activities.

У програмі: смачний обід, веснянкування – програма веснянок, гаївок і весняних хороводів, підготовлена учнями недільної школи, концерт, продаж пасок і випічки та інші Великодні майстер-класи та розваги для дітей і дорослих.

Admission: \$20.00 Per Adult and \$5.00 for Students over 12.

<https://www.facebook.com/events/586122345452989/>

## 16 КВІ/APR

## THE UKRAINIAN NEXUS: GOVERNMENT, TECHNOLOGY, CREATIVITY

**Stanford Center on Democracy, Development, and the Rule of Law (CDDRL)**

**Де:** Freight & Salvage Coffeehouse, 2020 Addison Street, Berkeley, CA 94704

**Коли:** Четвер / Thursday  
9 AM – 5 PM

Ukrainian Emerging Leaders Pro-

gram at Stanford's Center on Democracy, Development and the Rule of Law for the conference, "The Ukrainian Nexus: Government, Technology, Creativity". This is the Center's second annual conference on Ukraine, created by the program's fellows.

Admission: FREE  
<https://www.facebook.com/events/184985132743204/>

## 19 КВІ/APR

## ВЕЛИКДЕНЬ

[за Юліанським календарем]

## 26 КВІ/APR

## ЛЕКЦІЯ "УКРАЇНСЬКА ГАСТРОНОМІЧНА ІДЕНТИЧНІСТЬ" У САН ФРАНЦИСКО

**Пані Стефа & Ukrainian Hall San Francisco**

**Де:** Ukrainian Hall San Francisco, 110 Brussels St, San Francisco, CA 94134

**Коли:** Неділя / Sunday  
2 PM – 3:30 PM

Лекторка: Маріанна Душар (Львів, Україна), стипендіатка фонду ім. Фулбрайта, дослідниця галицької кухні, авторка проєктів «Пані Стефа» та «Seeds&Roots».

Також відбудеться представлення перевидання легендарної кулінарної книги 1929 року «І-ша Українська загально-практична КУХНЯ» авторства Ольги Франко з коментарями Маріанни Душар.

<https://www.facebook.com/events/841038132975050/>

## 7 ТРА/MAY

## DAKH DAUGHTERS AT FREIGHT & SALVAGE

**Freight & Salvage, Dakh Daughters, Dakh Daughters Band**

**Де:** Freight & Salvage Coffeehouse, 2020 Addison Street, Berkeley, CA 94704

**Коли:** Четвер / Thursday 8 PM

Dakh Daughters is a Ukrainian music and theater project started in 2012 in Kyiv. The band consists of seven women, who play on various instruments and sing in different languages and dialects.

Admission: \$16 - \$20

<https://www.facebook.com/events/1050416998645877/>

## 8 ТРА/MAY

## ОДИН В КАНОЕ | 10 РОКІВ. SAN FRANCISCO

**Один в каное, MoLoKo**

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 Seventh Street, San Francisco, CA 94103

**Коли:** П'ятниця / Friday  
7 PM – 10 PM

Акустичний гурт «Один в каное» – це пастельна мрійливість, забарвлена фолком та глибинною лірикою, що лунуть до серця. «Небо», «Пообіцяй мені», «Човен» – ці пісні давно полюбилися слухачам.

Admission: \$40 - \$50

<https://www.facebook.com/events/676356892903974/>

## 16 ТРА/MAY

## «ТВОРИ ДОБРО» БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ

**Hromada**

**Де:** Ukrainian Event Center and Music Hall, 345 Seventh Street, San Francisco, CA 94103

**Коли:** Субота / Saturday  
4 PM

Традиційні українські закуски, запальна українська музика та професійний бармен. Усі виручені кошти підуть на підтримку акції «Твори Добро».

## 30 ТРА/MAY

## «ГРОМАДА» БЛАГОДІЙНА ГАЛА

**Hromada**

**Де:** Tiburon Yacht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920

**Коли:** Субота / Saturday  
4 PM – 10 PM

## 13 ЧЕР/JUN

## UKRAINIAN BONFIRE "VATRA" | SAN FRANCISCO

**Ukrainian American Coordinating Council**

**Де:** Ocean Beach, San Francisco, CA 94121

**Коли:** Субота / Saturday  
5 PM – 10 PM

Join us for Sand, Sun, Volleyball, Bonfire/Vatra, Roasting Marshmallows, Singing and Music! You bring the Picnic Blanket and Basket. Tickets will include the Fire, Chips, Kovbasa, Roasted Fire Potatoes with Bacon, Hot Dogs, Smore's, Water and Good Company! Kids friendly activities.

Admission: \$15.00 Adults, \$5.00 Students 12-18 (Includes college students with ID), Kids 0-12 Free.

<https://www.facebook.com/events/590260465110881/>

## 3 ЖОВ/OCT

## 4<sup>TH</sup> ANNUAL PARK UKRAINIAN HIKE & PANAHYDA

**Ukrainian American Coordinating Council, Ukrainian School of San Francisco / Українська Школа Сан-Франциско, Park Ukraina -**

**Historic Honcharenko site, St. Michaels Ukrainian Orthodox Church**

**Де:** Park Ukraina, Hayward CA 94542. Next to Stonebrae Elementary School

**Коли:** Субота / Saturday  
11 AM – 2:30 PM

<https://www.facebook.com/events/1354107511463037/>

## 19 ГРУ/DEC

## МИКОЛАЙ ПРИХОДИТЬ ДО ДОРОСЛИХ / БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР

**Hromada**

**Де:** Tiburon Yacht Club, 400 Trinidad Dr, Tiburon, CA 94920

**Коли:** Субота / Saturday  
4 PM – 10 PM

Ви можете підтримати нашу газету, якщо зробите одноразовий PayPal внесок чи виставите повторний щомісячний внесок і якщо перейдете на сторінку після сканування QR коду. Газета «Громада» є некомерційною організацією з правом на списання 501(c)(3) податків.



You could support our newspaper by following QR code to PayPal link where you could make one time payment or reoccurring mothly payments. Newspaper Hromada is a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization.